revista de
ANÁLISIS TURÍSTICO

AECIT
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE EXPERTOS CIENTÍFICOS EN TURISMO

Segundo semestre de 2008
Núm. 6

SUMARIO

ARTÍCULOS

"Aspectos sustantivos del aprovechamiento por turno de bienes inmuebles de usos turísticos ante la propuesta de directiva europea de 7 de junio de 2007"
Pilar Íñiguez Ortega

"Turismo Rural en la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal: un modelo de diseño conjunto"
Xulio Pardellas de Blas y Carmen Padín Fabeiro

"Una colaboración original entre público y privado: animación histórica viva del patrimonio (performing heritage), el ejemplo de la ciudad de Provin"
Sophie Lacour y Claude Origet du Cluzeau

"La concentración temporal de la demanda turística en España y sus regiones: un análisis empírico a partir de índices de desigualdad"
Juan Antonio Duro Moreno

"Gestión de destinos alpinos. Estudio de estrategias exitosas para destinos de montañas y lugares bajo impacto de las masas de turismo"
Massimo Morellato

DEBATE

"Turismo, Universidad, conocimiento y empresa: ¿mundos aislados?"
Juan Ignacio Pulido Fernández (coord.)

AECIT
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE EXPERTOS CIENTÍFICOS EN TURISMO

REVISTA DE ANÁLISIS TURÍSTICO, nº 6, 2º semestre 2008, pp. 28-34

UNA COLABORACIÓN ORIGINAL ENTRE PÚBLICO Y PRIVADO: ANIMACIÓN HISTÓRICA VIVA DEL PATRIMONIO (PERFORMING HERITAGE), EL EJEMPLO DE LA CIUDAD DE PROVIN

Sophie Lacour
European Academy of Tourism
Claude Origet du Cluzeau
European Academy of Tourism

Revista de Análisis Turístico
ISSN: 1885-2564 Depósito Legal: B-39009
©2008 Asociación Española de Expertos Científicos en Turismo (AECIT)
www.aecit.org email: analisisturístico@aecit.org

UNA COLABORACIÓN ORIGINAL ENTRE PÚBLICO Y PRIVADO: ANIMACIÓN HISTÓRICA VIVA DEL PATRIMONIO (PERFORMING HERITAGE), EL EJEMPLO DE LA CUIDAD DE PROVIN

Sophie Lacour
Sophie.lacour@univ-mlv.fr
Academy of Tourism

resumen

En el turismo, hay una relación compleja, pero fundamental entre los sectores público y privado. El turismo es un campo donde el sector público y privado son fuertemente dependientes el uno del otro. La gestión de un destino turístico implica de hecho muchas asociaciones pública-privadas para adaptar, organizar o administrar los destinos con el fin de responder a la necesidad de los turistas. Esta publicación trata de estudiar la ciudad de Provins, que ilustra las múltiples formas que esta colaboración público-privada puede adoptar en el ámbito específico de la interpretación del patrimonio.

Palabras clave: Asociación público-privada, turismo, interpretación del patrimonio.

abstract

In tourism, there is a fundamental but complex partnership between public and private. Tourism is a field where public and private sectors are strongly dependant on each other. The management of a touristic destination implies indeed many public and private partnership to fit, arrange or manage destinations in order to answer the need of tourist customers. This publication attempts to study the city of Provins that illustrates the multiple forms of this public and private partnership can take in the particular field of performing heritage.

Key words: Partnership, public, private, tourism, performing heritage.

1. introducción

El turismo es un dominio donde los sectores publico y privado esta fuertemente ligados. La gestión de una destinación turística implica efectivamente diversas colaboraciones públicas y privadas para equipar, adaptar o gestionar las destinaciones con el fin de responder a las demandas de las clientelas turísticas [OCDE 2001]. Esta colaboración es primordial para el marketing, durante la organización de manifestaciones y animaciones, promoción de eventos, etc. El estatus privado del que gozan los actores a cargo de estos dominios les facilita el acceso al patrocinado y da la flexibilidad necesaria a la organización de eventos.

Además, estos últimos años, el conjunto de gobiernos de las ciudades y regiones han estado sometidos a múltiples contrincantes. Con el proceso de descentralización y la necesidad para los actores públicos de disminuir los gastos, estas colaboraciones juegan un rol esencial en el financiamiento del patrimonio. En esta colaboración, constatamos muy a menudo una forma de compensar la falta de competencias de las colectividades territoriales. "Las complejidades técnicas de algunas actividades pueden exigir la intervención de una empresa privada especializada" [Chartrie, Uhaldeborde 1996]. Si esta forma de colaboración existe ya desde hace tiempo, esta colaboración se revela compleja y puede tomar múltiples aspectos.

Esta publicación se centra en el estudio de una forma de colaboración entre el sector publico y el sector privado mas antigua que la ley sobre los PPP de 2004, colaboraciones construidas poco a poco que se volvieron efectivas a lo largo del tiempo, y que, sin haber sido el producto de una voluntad bien definida desde el comienzo, han terminado por crear un conjunto coherente.

2. el patrimonio

2.1 una dinámica territorial y una memoria colectiva

Francia posee un patrimonio de gran calidad y de una excepcional diversidad: 14.000 sitios y monumentos clasificados, 26.000 registrados en el inventario de monumentos históricos, 4.000 museos y 2.000 festivales que constituyen tantas atracciones para el público.

La animación del patrimonio es un objetivo reconocido por todos los actores de la inteligencia territorial: los propietarios de los bienes patrimoniales, tanto privados como públicos, ven en ella la forma de movilizar los recursos para su conservación; las colectividades territoriales encuentran el ella un modo de dar una imagen positiva y atractiva a su territorio. El Estado ve el medio para afirmar una identidad fuerte y una dinámica económica territorial.

Elemento esencial de lo que se llama convencionalmente el turismo territorial, la animación del patrimonio participa en la valorización de la identidad nacional. Su Rol, fundado en los valores culturales propios de la comunidad territorial, sirve ante todo a confrontar la identidad colectiva de la comunidad y es en coherencia con el desarrollo económico, humano y ambiental del territorio [Nifle 2004]. Reconocemos en esta forma de turismo enfocada hacia el patrimonio, consecuencias económicas concretas, en el sector hotelero, el trasporte o los restaurantes. Muchos actores locales invierten grandes esperanzas en este dominio, sobre todo en términos de empleos [Lavocat 2005]. El patrimonio y la cultura son los factores mayores que conviene reconsiderar dentro de una política de reapropiación del patrimonio por las poblaciones locales.

2.2 la evolución de la animación del patrimonio

En Francia, desde los anos 70, han aparecido cada vez mas productos que ofrecen un enfoque de espectáculo a la historia. Nacido de la obra de asociaciones benévolas estos espectáculos y manifestaciones fueron organizados originalmente para sensibilizar las poblaciones locales y las comunidades territoriales a su propio patrimonio.

Convirtiéndose, de año en año, en componentes esenciales dentro del desarrollo de los territorios, estas manifestaciones contribuyen a la revalorización de los espacios patrimoniales cuando se dan festivales o eventos culturales.

2.3 un sector multipolar

Sin embargo, la trilogía "patrimonio, cultura, turismo" aparece como tema mucho menos homogéneo que la educación o la salud. En efecto, comprende a la vez:

- El patrimonio, constituido por monumentos y obras mantenidas y valorizadas por los territorios y el Estado.
- La cultura, donde el patrimonio puede ser considerado como un componente.
- El turismo, que se presenta como un sector económico especifico.

Esta complejidad se debe sin duda a la naturaleza de lo que esta en juego, de las políticas publicas y de los actores del patrimonio de la cultura y del turismo, muy diferentes según estos sectores. Basta con observar la diversidad de los actores del patrimonio para comprender la raíz del problema. Aparte de la gran diversidad de los propietarios del patrimonio publico o privado, existen y coexisten al menos seis sectores de actividad profesional en este sector:

- Los mediadores culturales.
- Los interpretes del patrimonio.
- Los animadores del turismo (O.T. y centros departamentales).
- Los profesores dentro del marco de las actividades escolares y extraescolares.
- Los "Intermittents du spectacle" (artistas intermitentes) ya sea cuando intervienen en un proyecto desarrollado por una asociación o una colectividad o cuando ellos mismos sean los creadores del proyecto.
- Animadores y benévolos de asociaciones de la Ley de 1910.

2.4 financiaciación de la valorización del patrimonio

Si esta forma de colaboración entre el sector publico y privado existe desde ya un buen tiempo, esta cooperación es compleja y puede tomar muchas formas. Tradicionalmente, las oficinas de turismo ejercen su actividad con ayuda financiera y logística de las colectividades publicas, explotan equipos y administran sitios turísticos juntas. Pero se debe también notar la omnipresencia de los benévolos y asociaciones de Ley 1910 [Perret-Gentil 2005]. Estos benévolos generan manifestaciones locales espontáneas que se desarrollan de año en año. Estas iniciativas individuales terminan generalmente por ser apoyadas por las colectividades [Lacour 2007].

3. estudio de caso : la ciudad de Provins

3.1 el sitio

Hemos escogido para nuestro estudio a de Provins dado que es una ciudad donde se juntan casi todos los tipos de espectáculos y animaciones del patrimonio que se pueden encontrar en Francia.

Provins es el 27º sitio inscrito al patrimonio mundial de la humanidad de UNESCO, una ciudad de 12.000 habitantes, subprefectura de zona rural que ha conservado algunas de sus actividades industriales y terciarias, que vive principalmente de su imagen de cuidad turística. Es una de la pocas ciudades de Francia que conserva tantas construcciones de la edad media.

Desde los años 70 la municipalidad a puesto en marcha un amplio programa para desarrollar su potencial turístico, a través de la restauración de su patrimonio histórico y organización de espectáculos y demostraciones. En la actualidad, Provins recibe más de 600.000 turistas por año. Diversos eventos son organizados: festivales medievales, espectáculos históricos, "sonido y luz" y reconstituciones. Estas animaciones son el producto de actores muy diversos y financiados y apoyados tanto por las colectividades públicas como por sociedades privadas. Las animaciones históricas de la ciudad de Provins son el perfecto ejemplo de la sinergia existente entre iniciativas públicas y privadas.

3.2 las asociaciones a la ley 1910

3.2.1 la fiesta de la cosecha *(La fête de la moisson)*

- Gestión

  Esta fiesta perpetúa una tradición antigua y existe desde hace 35 años. Hoy es llevada a cabo por un grupo de benévolos que perpetúan folklore y patrimonio a través de 2 animaciones anuales: "la fiesta de la cosecha" y la fiesta de los viñadores". Todos los organizadores son benévolos, sin excepción. (Alrededor de 500), ellos reparan equipos y decorado, se encargan de la campaña de comunicación, mantienen la contabilidad al día, etc.

- Medios financieros y auspicio

  - Medios financieros

    Subvención de colectividades territoriales: Consejo General, la ciudad, la comunidad de comunas.Tres comunas alrededor de Provins.

  - Auspicio:

    Auspiciada por un banco y una sociedad de seguros, un supermercado, seis comerciantes y cinco sociedades privadas (transporte, equipo agrícola), cinco fincas ubicadas en la ciudad alta y en los alrededores, una radio local, el hospital de Provins, ya sea de manera financiera o material (impresión de afiches y de panfletos, arriendo de vehículos, seguros ofrecidos, abastecimiento de alimentos)

    Auspiciada además por asociaciones benévolas como la oficina de turismo, pero también por otras asociaciones de valorización del patrimonio histórico y/o folklórico, como la MJC (Casa de los jóvenes y de la cultura), que organiza el "Sonido y luz".

- Ingresos

  Venta de espacios publicitarios en el programa
  Entradas 8€ (1.500 turistas)
  Arriendo de locales para los artesanos
  Venta de empanados y refrescos

- Gastos

  Conjuntos folklóricos/ Talleres de demostraciones

- Cooperación entre el sector público y la asociación
  - Seguridad: a cargo de los bomberos y de la policía de la ciudad
  - Señalización, barreras de seguridad en las calles
  - Comunicación del festival por la ciudad y la oficina de turismo
  - Subvenciones

  Comentarios:

  Cada año el presupuesto encuentra su estado de equilibrio (salvo en el caso de mal tiempo, pero también cuando suceden eventos particulares como el campeonato mundial de futbol o la muerte de la Lady Di que coincidió con el día del festival y la gente se quedo viendo la tele.

3.2.2 el sonido y luz *(Le son et lumière)*

- Gestión

  Por la MJC que corresponde a una asociación Ley 1910

- Medios financieros y auspicio
  - Medios financieros

    Subvención de colectividades territoriales: el Consejo General y la ciudad.
  - Auspicio:

    Auspiciada por compañías locales que financian el material (impresión de afiches o folletos, arriendo de vehículos etc…). Auspiciada además por asociaciones como la Oficina del turismo, pero también por las asociaciones históricas de valorización del patrimonio.

- Ingresos

  Entradas de 9 a 12€

- Cooperación entre el sector público y la asociación
  - Seguridad: a cargo de los bomberos y de la policía de la ciudad
  - Señalización, barreras de seguridad en las calles
  - Comunicación del festival por la ciudad y la oficina de turismo
  - Subvenciones

  Comentarios:

  El Espectáculo viene programado, producido y ejecutado desde el año 1982 por una iniciativa de la MJC de Provins. Con la participación de 300 benévolos y de 18 asociaciones locales que fabrican los disfraces, accesorios y decorado. La ciudad pone gratuitamente a disposición el recinto.

  La oficina del turismo hace la promoción de estos espectáculos pero en menor grado que para los otros cuatros espectáculos producidos por empresas privadas. El "sonido y luz" deposita sus folletos en la Oficina de turismo pero no figura sobre aquellos de este último.

3.3 dirección municipal directa: el festival medieval

- Gestión

  Creado en 1984 por la incitaba de la ciudad y con la participación de los habitantes, la gestión es llevada a cabo por el servicio cultural de la alcaldía.

- Medios financieros y auspicio
  - Medios financieros: ninguna subvención.
  - Auspicio:

    Auspiciado por 2 bancos y 15 empresas locales ya sea financiero o material (impresión de afiches o folletos, arriendo de vehículos etc…).

Empresas nacionales apoyan también el evento dado a la importancia que tiene: un canal de televisión, la prensa, un sitio Web y radio. También sostenido por 30 asociaciones locales, asociaciones folklóricas, históricas, deportivas, culturales, etc. Nos encontramos también con "la comuna libre de la ciudad alta". Estas asociaciones animan la mayor parte del festival con su material y benévolos.

- Ingresos
  Entradas 8€: 80.000 turistas
  Arriendo de locales para artesanos y comerciantes
- Gastos
  - Conjuntos folklóricos
  - Reembolso de gastos efectuados por los participantes

Comentarios

En su origen una asociación dirigida por las autoridades municipales organizaba la manifestación. A partir de 2005 una "dirección municipal directa" (gobierno local con estatus de control de cuentas) dirige el conjunto. En efecto, solía existir una "gestión de hecho", es decir que la asociación administraba el festival en lugar de la ciudad. Las ayudas y financiamientos comunales estaban mezclados con las subvenciones privadas pero administrados por una asociación donde la ciudad tenia intereses directos.
La "gestión de hecho" según el articulo 60-XI de la ley de finanzas nº 63-156 del 23 de febrero de 1963 estipula que ninguna persona puede, sin gozar de la calidad de contador publico o sin actuar bajo el control y para el contador de las cuentas publicas, interferir directamente o indirectamente sobre los fondos y los valores obtenidos irregularmente de agencias publicas. Se da la "gestión de hecho" cuando una asociación administra en nombre de funcionarios de servicios públicos sin gozar de dicha calidad. Esta situación era muy corriente en Francia hasta hace unos pocos años. Asociaciones cercanas a las municipalidades administraban fondos públicos y sitios públicos sin control de autoridades institucionales que se ocupaban de manifestaciones turísticas.

3.4 compañías privadas

Hay dos compañías privadas que producen cuatro espectáculos sobre las murallas de la ciudad: "Vuelo libre" y "Equestrio"

3.4.1 la sociedad "Vuelo libre"

- Gestión
  Empresa privada
  De marzo a noviembre: dos espectáculos: "Las águilas de las murallas y Azkhangai, caballero de las estepas"
- Subvenciones y apoyo
  Ningún
- Auspicios
  6 socios: una cervecería, la Oficina de turismo, un restaurante, un hotel, un sitio de camping y un acaballadero.
- Ingresos
  Entradas 9-10,50€
  Una tienda en el sitio
- Gastos
  6 actores profesionales para las representaciones
  Dos empleados permanentes y cuatro temporeros para la administración

Comentarios

- "Las águilas de las murallas"
En 1996 tras la iniciativa del alcalde de Provins; una compañía privada "las águilas de Francia" produce el espectáculo durante 4 años. Luego, cede la estructura a la oficina de turismo que la administra de forma asociativa durante dos años. La compañía "Vuelo libre" ha retomado la dirección de la animación.
El sitio pertenece a la comuna, ella lo arrienda a la sociedad mediante una convention de bail par tacite reconduction cada ocho años (es decir, el contrato de arriendo que se renueva al vencer la fecha).
El nombre del espectáculo: "Las águilas de las murallas" es una marca registrada que le pertenece a la oficina de turismo, ellos le conceden el uso a "Vuelo libre"

- "Azkhangai, caballero de las estepas"
En 2006, la compañía compra un edificio a 50 metros de donde se da el espectáculo y lo restaura. Desde hace dos años la empresa ofrece un nuevo espectáculo delante del edificio y dos demostraciones adentro de este. Tanto el sitio como la producción son privados. La municipalidad no participa ni el la programación del espectáculo, ni es su gestión. Una cooperación con la Oficina de turismo existe para la venta de la boletería. Constatamos que, para ambos espectáculos, existen dos posibilidades: el primero se desarrolla sobre un sitio municipal, el segundo dentro de un local privado. Ambos son administrados de manera privada. En el primer caso, la comuna tiene derecho de voz sobre la programación, en el segundo caso la gestión es totalmente privada: la comuna no interviene.

3.4.2 la compañía "Equestrio"

- Gestión
  Por una empresa privada
  De marzo a noviembre: dos espectáculos: "Torneo: la leyenda de los caballeros y la batalla de las murallas"
- Subvenciones y apoyo
  Ninguna subvención/ nada de apoyo
- Ingresos
  Entradas 6,10-10,50€ (75.000 para ambos espectáculos)
  Una tienda en el sitio
- Gastos
  9 profesionales y 10 temporeros para la administración

Comentarios

"La batalla de las murallas" existe desde 1996. Al igual que con la "fiesta medieval" es la oficina de turismo quien dirige la manifestación y que, por lo tanto, esta expuesta a los mismos riesgos de "gestión de hecho". Es por esa razón que al contar de 2004, una vez mas, la administración del espectáculo fue concedida a una empresa privada. "Torneo: la leyenda de los caballeros" nace el mismo año. El sitio es propiedad de la comuna, ella lo arrienda a la empresa con una convention de bail par tacite reconduction cada ocho años. Una cooperación existe para la venta de la boletería y para el arriendo del sitio.

3.5 el rol de coordinación de la Oficina de Turismo

La Oficina de Turismo ofrece folletos de todos los espectáculos (tanto en su oficina como en su sitio Web) y hace la promoción de los espectáculos durante los encuentros profesionales.

Le impone a las compañías privadas, para cada espectáculo, condiciones muy estrictas con el fin de obtener una coherencia de programación sobre los sitios que, recordémoslo, le pertenecen a la comuna.

La mayoría de los directores de las compañías pertenecen a la oficina directora de la oficina de turismo y participan regularmente a las reuniones de coordinación de éste último.

4. conclusión

El turismo es un dominio donde sectores público y privado están inevitablemente ligados. Esta colaboración, que tiene las características propias de la economía turística, debe aprovechar al máximo esta coproducción publica-privada en la dirección de los proyectos, tanto para la reiteración de la oferta existente como para la elaboración de una oferta nueva. Como lo constatan Claude Origet du Cluzeau y Patrick Vicérat, "los objetos patrimoniales de interés turístico continuaran diversificándose" [Origet, Vicérat 2001], y esta multiplicidad de actores contribuye ella también a la diversificación de productos y abre numerosas posibilidades.

Estas manifestaciones reciben apoyo del Estado, subvenciones europeas y regionales pero también de industriales o de asociaciones. Por otro lado, muchos actores intervienen con objetivos y según procesos variados. En el caso de Provins, la extrema diversidad de los tipos de relaciones publico/privado es particularmente dinámica, y ha permitido crear colaboraciones originales y proponer de ese modo una amplia variedad de productos.

Este estudio ilustra la gran diversidad de las colaboraciones públicas y privadas posible con el fin de promover el patrimonio. La valorización del patrimonio de Provins es un ejemplo exitoso de esta colaboración publica/privada, que además muestra la complejidad de estas colaboraciones.

5. bibliografía

- AMIROU R.,(2001). Eléments pour une sociologie qualitative du voyage et du tourisme. La recherche en tourisme, actes du colloque de Foix., Cachan, Ed. J.Lanore, P 45.

- BATTEGAY, A. (2003), Les mémoires dans les villes des enjeux pour les villes ? Actes du séminaire de l'ARIESE Université Lumière Lyon. [on line 2/02/07].http://socio.univ-lyon2.fr/IMG/pdf/doc-524.pdf.

- BAUMSTARK L., Huge A., Marcadier C., Maubert C., (2005) "Partenariats public-privé et actions locales" Commissariat général du plan; [on line 2/01/08].http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/054000493/index.shtml

- BERTACCHINI Y., (2004), le tourisme durable : une problématique entre intelligence économique et territoriale dans une dialectique glocale. Actes du IVe Congrès international Environnement et Identité en Méditerranée - 19 au 25 juillet 2004. [on line 28/03/07]. http://www.univ-corse.fr/congres/Bertacchi.pdf.

- BERTRAND, N., GORGEU, Y. MOQUAY P. (2001). Intégration des formes de proximité dans la gouvernance locale. Les troisièmes journées de la proximité /"Nouvelles Croissances et Territoires », Paris, 13 et 14 Décembre 2001. [on line 1/04/08.] http://www.jm.upsud.fr/~adis/rubriques/p/prox/i15-2.pdf.

- BOURRET, C., Cacaly. S, Lacour, S. (2007) The animation of heritage, stake of the Territorial Intelligence. Life international conference TIC & territory, which development? Univ. Lyon 3.05.2007. Publi. ISDM

- CHATRIE, I. & UHALDEBORDE, J.M. (1996) Public-private partnership and territorial development. Le Monde éditions, Paris.

- CHIFFRET A., LECAT R., RELIQUET P, (1999) la rénovation des instruments juridiques des services publics culturels locaux. site Ministère de la culture . [on line 18/03/08]. http://www.culture.gouv.fr/culture/actualites/rapports/lecat/analyse-publics.htm

- GAILLARD Y, (2002) 51 mesures pour le patrimoine monumental, Rapport d'information 378 (2001-2002) [on line 2/06/03]. http://www.senat.fr/rap/r01-378/r01-37824.html,

- LACOUR S. (2007) The animation of heritage, stake of the Territorial Intelligence, Life international conference TIC & territory, which development? Univ. Lyon 3. 5. Publi. ISDM.

- LAVOCAT E., (2005) Tourisme, Culture et Patrimoine, Etude thématique dans le cadre du projet IRIS. [on line 1/02/05].http://www.oten.fr/spip.php?page=imprimer_article&id_article=2745.

- LEGIFRANCE. Partnership contracts Edict n° 2004-559 of june 17 2004. [on line 5/02/08.].http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000438720&dateTexte=

- NIFLE, R.(2004).Conception et ingénierie du tourisme territorial Une mutation radicale de l'approche et de la pratique. [on line 2/02/07].http://journal.coherences.com/article.php?id_article=79.

- ORIGET DU CLUZEAU C., VICERIAT P.,(2001) Le tourisme des années 2010 - La mise en futur de l'offre. [on line 1/06/02].http://www.tourisme.gouv.fr/document/assembleecnt_rapports3.htm

- PERRET-GENTIL, J.C. (2005) Partenariat public privé pour le financement et la fourniture de services et infrastructures dans les régions urbaines : exigence et recommandations pour les collectivités publiques. Project MP 03-01. Scientific report. Yverdon-les-Bains, 13 juin 2005 [on line 2/02/08.] http://www.sgvw.ch/sektor/news/rapport_ppp_hevs.pdf

- Union départementale des offices du tourisme et syndicats d'initiative du nord. La gestion de fait. [on line 1/03/08]. http://www.udotsi-nord.net/JURIDIQUE/gestionfaitingerence.htm